

nos y esforzados ganarian mas honra y pré con Cyro, que con el Rey.

17 Pero la mayor señal de todas es, que en el fin de su vida, muriendo como valiente y animoso en la batalla, pudo conocer antes de su muerte la fé y lealtad y constancia de los suyos. Porque todos sus amigos y familiares murieron peleando por él animosamente, excepto Arieo; porque este siendo Caudillo de los de caballo, que venian en el cuerno siniestro de los de la batalla, como oyese que Cyro habia caido, luego se puso en huída con todos los suyos.

CAPITULO X.

EN esto le cortaron á Cyro la cabeza ¹ y la mano derecha; y el Rey, siguiendo con todas sus huestes los enemigos, vino á dár en el Real de Cyro. Los de Arieo no pararon de huir hasta que tornaron á las estancia de donde habian partido, que estaba quatro leguas del lugar donde se habia dado la batalla.

EI

ραὶ ὄντες ἀγαθοί, ἀξιοτέρας ἂν τιμῆς τυγχάνειν, ἢ παρὰ βασιλεί.

ἔχον καὶ τὸ κράτευμα πᾶν, οὗ ἠγεῖτο.

ζ'. Μέγα δὲ τεκμήριον καὶ τὸ ἐν τῇ τελευτῇ τοῦ βίου αὐτοῦ γενόμενον, ὅτι καὶ αὐτὸς ἦν ἀγαθὸς, καὶ κρίνειν ὀρθῶς ἐδύνατο τοὺς πιστοὺς καὶ εὖνους καὶ βεβαίους. ἀποθνήσκοντι γὰρ αὐτοῦ, πάντες οἱ παρ' αὐτὸν φίλοι καὶ συντρέπτες μαχομένοι ἀπέθανον ὑπὲρ Κύρου, πλὴν Αἰριαίου· οὗτος δὲ τεταγμένῳ ἐτύχχανεν ἐπὶ τῷ εὐνομῶ τοῦ ἰππικῆς ἄρχων· ὡς δ' ἤσθετο Κύρον πεπρωκότα, ἔφυγεν

K E Φ. ι'.

EN ταῦτα δὲ Κύρου ἀποτέμνεται ἡ κεφαλὴ καὶ χεὶρ ἡ δεξιή. βασιλεὺς δὲ, καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, δάκων εἰσπίπτει εἰς τὸ Κυρεῖον στρατόπεδον καὶ οἱ μὲν μετὰ Αἰριαίου οὐκέτι ἴστανται, ἀλλὰ φεύγουσι διὰ τοῦ αὐτῶν στρατοπέδου εἰς τὸν σταθμὸν, ἔνθεν ἄρμηντο· τέτταρες δὲ ἐλέγοντο παρασάγγαι τῆς ὁδοῦ εἶναι.

Tom. II.

I

Ba-

¹ Lo que sucedió en la batalla despues de muerto Cyro.

2 El Rey y los suyos comenzaron á robar el Real de los enemigos, y allí cogieron una manceba de Cyro, natural de Focide, que era llamada la sábia y la hermosa. * Porque la otra mas moza, natural de Mileto, despues que fue tomada de los del Rey, huyó de allí, y desnuda se fue para los Griegos, que estaban junto el carruage puestos en armas, y resistían varonilmente á los enemigos que robaban el campo, y mataron muchos dellos, aunque no sin pérdida de algunos de los suyos que allí murieron. Porque nunca huyeron ni desampararon su estancia, sino que defendieron esta muger, y se guardaron y salvaron á todos sus bienes y personas, y todo lo que tenían.

3 Estaba el ejército del Rey apartado del de los Griegos cerca de treinta estadios, y los Griegos teniendo por vencidos los enemigos, no dexaban de pelear; y los del Rey, pensando que yá eran vencedores, no cesaban de robar. Quando los Griegos sintieron que el Rey con todo su ejército estaba sobre el carruage de Cyro, y el Rey supo de Tisafernes que los Griegos habian vencido por su parte, y seguian en el alcance los enemigos que habian desbaratado, mandó recoger todos los suyos, y ponerse en or-

β'. Βασιλεὺς δὲ, καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, τὰ τε ἄλλα πολλὰ διαρπάξουσι, καὶ τὴν Φωκαίδα τὴν Κύρα παλλακίδα, τὴν σοφὴν καὶ χαλὴν λεγομένην εἶναι, λαμβάνει. ἢ δὲ Μιλησία ἢ νεωτέρα, ληφθεῖσα ὑπὸ τῶν ἀμφὶ βασιλέα, σκφεύγει γυμνὴ πρὸς τῶν Ἑλλήνων, οἱ ἔτυχον ἐν τοῖς σκευοφόροις ὅπλα ἔχοντες· καὶ ἀντιταχθέντες, πολλοὺς μὲν τῶν διαρπαζόντων ἀπέθανον, οἱ δὲ καὶ αὐτῶν ἀπέθανον· οὐ μὴν ἔφυγον γε, ἀλλὰ καὶ ταύτην ἔσωσαν, καὶ τὰλλα, ὅσα ἐκ τῶν αὐτῶν, καὶ χεῖμαλα καὶ

de-
ἀνθρωποὶ, ἐγένοντο, πάντα ἔσωσαν.

γ'. Ἐνταῦθα διέσχον ἀλλήλων βασιλεὺς τε καὶ οἱ Ἕλληνες ὡς περὶ κούρα· τὰ δὲ, οἱ μὲν διώκοντες τοὺς καθ' ἑαυτοὺς, ὡς πάντας νικῶντες· οἱ δὲ ἀρπάζοντες, ὡς ἤδη πάντες νικῶντες. ὡς δὲ ἤσθοντο οἱ μὲν Ἕλληνες, ὅτι βασιλεὺς σὺν στρατεύματι ἐν τοῖς σκευοφόροις εἶη, βασιλεὺς δ' αὖ ἤκαστε Τισσαφέρους, ὅτι οἱ Ἕλληνες νικῶν τὸ καθ' ἑαυτοὺς, καὶ εἰς τὸ πρόσθεν οἴχοντο διώκοντες, ἐνταῦθα δὲ βασιλεὺς μὲν ἀφροῖζει τοὺς ἑαυτοῦ, καὶ

συν-

* La sabia y la hermosa. Plutarco la llama *Aspasia*, y cuenta sus aventuras en la vida de Artaxerxes.

denanza. Clearco, llamando á Próxeno que cerca dél estaba, se aconsejaba con él si sería bien enviar parte de sus huestes contra el Rey, ó que todos juntamente fuesen á socorrer los de su Real.

4 En este medio el Rey se aparejaba con todos los suyos para romper, segun mostraba, por las espaldas en los contrarios. Mas los Griegos, como lo sintieron, se recogieron y pusieron á punto para acometerle por aquella misma parte, ó resistirle y defenderse. Entonces el Rey mudó su parecer, y no quiso ir por donde primero tenia determinado, sino que pasó adelante del cuerno siniestro de los enemigos, y de allí se retiró, recogiendo consigo aquellos que en la batalla se habian pasado á los Griegos, tomando tambien consigo á Tisafernes con todos los suyos.

5 Tisafernes á los primeros encuëntros no huyó, sino que acometió osadamente á los Griegos que traian escudos junto al río, aunque no mató á ninguno: antes los Griegos, repartidos en dos partes con tiros, y hiriendo á punta de espada, tenian muy trabajados los contrarios. Era Capitan de los Griegos que venian armados de escudos Episthenes Megalopolitano, varon prudente y esforzado.

6 Tisafernes pues se retiró, llevando la peor parte. Así que

συντάσσεται ὁ δὲ Κλέαρχος ἔβου-
λεύετο, Πρόξενον καλέσας, (πλη-
σιαίτατος γὰρ ἦν) εἰπέμποιέν πι-
νας, ἢ πάντες ἴοιεν ἐπὶ τὸ στρατό-
πεδον ἀρήζοντες.

Δ'. Ἐν τούτῳ βασιλεὺς πάλιν
δῆλ' ἦν προσίων, ὡς ἐδόκει,
ὄπισθεν. καὶ οἱ μὲν Ἕλληνες συ-
στραφέντες παρασκευάζουσαι, ὡς
ταύτη προσιόντες καὶ δεξόμενοι ὁ
δὲ βασιλεὺς ταύτη μὲν οὐκ ἦγεν,
ἢ δὲ παρήλθεν ἔξω τοῦ εὐανύμου
κέρατος, ταύτη καὶ ἀπήγαγεν,
ἀναλαβὼν ἔχ' τοὺς ἐν τῇ μάχῃ πρὸς

τοὺς Ἕλληνας αὐτομολήσαντας, καὶ
Τισσαφέρην, καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ.

ε'. Ὁ γὰρ Τισσαφέρης ἐν τῇ
πρώτῃ συνόδῳ οὐκ ἔφυγεν, ἀλλὰ
διήλασε καὶ παρὰ τὸν ποταμὸν
κατὰ τοὺς Ἕλληνας πελταστὰς
διελαύνων δὲ κατέκλιανε μὲν οὐδέ-
να, διαστάντες δὲ οἱ Ἕλληνες ἔ-
παιον καὶ ἠκότιζον αὐτούς. Ἐπι-
σθένης δὲ * Ἀμφιπολίτης ἦρχε
τῶν πελταστῶν, καὶ ἐλέγετο φρό-
νιμος γενέσθαι.

στ'. Ὁ οὖν Τισσαφέρης ὡς
μειῖον ἔχων ἀπιλλάγμ' εἰς δὲ τὸ

tornandose para el Real de los Griegos encontró con el Rey , y juntóse con él ; y así venian ambos juntamente con los suyos puestos en ordenanza. Quando fueron cerca del cuerno siniestro de los Griegos, temieronse que los Griegos no revolviessen sobre ellos , y estendiendo sus esquadrones de ambas partes, los tomasen en medio, y los hiriesen y matasen á su salvo. Por tanto les pareció sería muy bien llegar con sus huestes hasta tanto término , que tuviesen el rio por las espaldas.

7 Estando así deliberando esto , el Rey pasó con su esquadron adelante , para pelear con los contrarios en la misma forma que de antes habia hecho. Mas como los Griegos viesan que se les acercaban yá puestos en ordenanza y á punto de pelear , dieron señal comenzando su Pean , y cantico acostumbrado , y apellidando todos á una acometieron los enemigos con mas ánimo que de primero.

8 De manera que los Barbaros no los osaron esperar , sino que volviendo las espaldas huían mas que de antes , y los Griegos les fueron siguiendo en el alcance hasta un lugar cercano , y allí pararon , porque supieron que la gente de caballo del Rey estaba en un collado del mismo lugar sin ninguna infantería ; pero conocie-

ron

στρατόπεδον ἀφικόμενοι τῶν Ἑλλήνων, ὅκῃ συντυγχάνει βασιλεῖ, καὶ ὁμῶς δὴ πάλιν συνταξάμενοι ἐπορεύοντο. ἐπεὶ δ' ἦσαν κατὰ τὸ εὐώνυμον τῶν Ἑλλήνων κέρας, εἰδὲσαν οἱ Ἕλληνες, μὴ προσάγειν πρὸς τὸ κέρας, καὶ περιπύξαντες ἀμφοτέρωθεν αὐτοὺς διακόψειαν· καὶ ἐδόκει αὐτοῖς ἀναπύσσειν τὸ κέρας, καὶ ποιήσασθαι ὄπισθεν τὸν ποταμόν.

ζ'. Ἐν ᾧ δὲ ταῦτα ἐβλεπόντο, καὶ δὴ βασιλεὺς παραμεμφάμενος εἰς τὸ αὐτὸ χῆμα, κατέστησεν ἐναντίαν τὴν φάλαγγα, ὥσ-

περ τὸ πρῶτον μαχοῦμενος συνήει. ὡς δὲ εἶδον οἱ Ἕλληνες ἐγγύς τε ὄντας καὶ παρατεταγμένους, αὐτοῖς παιανίσαντες ἐπήεσαν πολὺ ἔτι φορημώτερον ἢ τοπρόσθεν.

η'. Οἱ δ' αὖ βάρβαροι οὐκ ἐδέχοντο, ἀλλ' ἐκ πλείονος, ἢ τοπρόσθεν, ἔφευγον· οἱ δὲ ἐπεδίωκον μέγχι κόμης τινός· ἐνταῦθα δὲ ἔστησαν οἱ Ἕλληνες, ὡς γὰρ τῆς κόμης γήλοφος ἦν, ἐφ' οὗ ἀνεγράφησαν οἱ ἀμφὶ βασιλέα· πεζοὶ μὲν οὐκέτι, τῶν δὲ ἵππέων δολόφος ἐνεπλήσθη, ὥστε τὸ ποιούμενοι μὴ γηγάσκει. καὶ τὰ βασι-

λειον

ron la enseña del Rey, que era una aguilá de oro en un escudo puesto en una lanza.

9 A vista desto resolvieron los Griegos subir el collado para dár en ellos. Mas como los de caballo los vieron venir, desampararon el collado, y unos por una parte, y otros por otra huian desmandados. Y aunque Clearco viese al collado solo (porque ya todos los de caballo habian huido) no quiso subir á lo alto, sino que detuvo su gente de guerra, y envió á Lycio Syracusano, y á otro soldado con él, y mandóles que mirasen de todas partes lo que habia en el collado, y se lo hiciesen saber. Y Lycio, haciendo su mandado, lo miró todo muy bien á caballo; y tornando para Clearco le dixo, que los enemigos huian á mas no poder.

10 Yá que se quería poner el sol, los Griegos se desnudaron de sus armas, y descansaron, maravillandose que no parecía Cyro, ni otro alguno de los de su compañía. Que no sabian que habia muerto en la batalla, sino que pensaban que habia ido por alguna parte en el alcance á los enemigos, ó que se habria adelantado á ocupar algun puesto importante. Y consultaban entre sí ellos, si esperarían en aquel lugar, y traerían allí todo su carruage, ó si se

λειον σημεῖον ὄραν ἔφασαν, αἰτόν τινα χρυσοῦν ἐπὶ πέλιτις, ἐπὶ ξυφοῦ ἀνατεταμένον.

θ. Ἐπεὶ δὲ καὶ ἐνταῦθα ἔχάρουν οἱ Ἕλληνες, λείπσει δὴ καὶ τὸν λόφον οἱ ἰππεῖς οὐ μόντοι ἐπὶ ἀθροοί, ἀλλ' ἄλλοι ἄλλοθεν ἐφιλιχτο δ' ὁ λόφος τῶν ἰππέων· τέλος δὲ καὶ πάντες ἀπεχώρισαν. ὁ οὖν Κλέαρχος οὐκ ἀνεβίβαζεν ἐπὶ τὸν λόφον, ἀλλ' ἰσθὸς αὐτὸν σήσασας τὸ τράτευμα, πέμπει Λύκειον τὸν Συρακόσιον καὶ ἄλλον ἐπὶ τὸν λόφον, καὶ κελεύει καπιδόνας τὰ ὑπὲρ τοῦ λόφου, τί ἔστιν ἀ-

παγγεῖλαι· καὶ ὁ Λύκειος ἤλασε, ἢ ἰδὼν ἀπαγγέλλει, ὅτι φεύγουσιν ἀνά κράτος.

ι. Σχεδὸν δ' ὅτε ταῦτα ἦν, καὶ ἥλιος ἐδύετο. ἐνταῦθα δ' ἔφησαν οἱ Ἕλληνες, καὶ φέμενοι τὰ ὄπλα ἀνεπαύοντο· καὶ ἅμα μὲν ἐβούλευσαν, ὅτι οὐδαμῶς Κύρος φαίνοιτο, οὐδ' ἄλλος ἀπ' αὐτοῦ οὐδεὶς παρήει· οὐ γὰρ ἤθεσαν αὐτὸν τεθνηκότα, ἀλλ' εἵκαζον ἢ διώκοντα οἴχεσθαι, ἢ καταληφόμενον πιφροελιλακέναι· καὶ αὐτοὶ ἐβουλεύοντο, εἰ αὐτοῦ μείναντες τὰ σκευφόρα ἐνταῦθα ἀγάγοιντο, ἢ ἀπί-



tornarían para sus Reales. Al fin les pareció que sería bien partirse para ellos, y así lo hicieron; y á la hora de cena llegaron á sus estancias. Y en esto se les pasó aquel día.

II Quando fueron en el Real, hallaron todo lo mas dél robado, así las provisiones de comer como de beber, y mas de quatrocientos carros cargados de harina y vino, que Cyro mandó guardar, para repartir entre los Griegos, quando hubiese falta en el Real, los quales tambien hallaron robados de los del Rey. Por tanto muchos de los Griegos quedaron aquella noche sin cenar, que tampoco habian comido el día; porque vieron el ejército del Rey antes que se pudiesen parar á comer. Y desta manera pasaron aquella noche.

LIBRO

ἀπίοιεν ἐπὶ τὸ στρατόπεδον. ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς ἀπιέναι· καὶ ἀφικνούνται ἀμφὶ Δόρπιτον ἐπὶ τὰς σκηνάς. ταύτης μὲν τῆς ἡμέρας τῆτο τὸ τέλος ἐγένετο.

ια'. Καταλαμβάνουσι δὲ τῶν τε ἄλλων χρημάτων τὰ πλεῖστα διηρασμένα, καὶ εἶπ σιτίον ἢ πόνον ἦν· καὶ τὰς ἀμάξας μετὰς ἀλεύρων καὶ οἴνου, ἃς παρεσκευάσατο Κύρος, ἵνα εἴ ποτε σφοδρὰ

λάβοι τὸ στρατόπεδον ἔνδεια, διὰ διδοίη τοῖς Ἕλλησιν· (ἦσαν δ' αὐταί, ὡς ἐλέγοντο, τετρακόσιοι ἀμάξαι) καὶ ταύτας τότε οἱ σὺν βασιλεὶ διήρασαν· ὥστε ἀδειπνοὶ ἦσαν οἱ πλεῖστοι τῶν Ἑλλήνων· ἦσαν δὲ καὶ ἀνάριστοι· ὡρὴν γὰρ δὴ καταλύσαι τὸ στρατεύμα πρὸς ἄριστον, βασιλεὺς ἐφάνη. ταύτην μὲν οὖν τὴν νύκτα οὕτω διεγένοντο.



LIBRO SEGUNDO

DE LA ENTRADA DE CYRO EL MENOR

EN ASIA.

ARGUMENTO.

LOS Griegos, teniendo por cierto que ellos con Cyro habian vencido, al fin entendieron la verdad; y visto que Cyro era muerto, tomaron por su Capitan á Clearco Griego, y enviandoles á pedir Artaxerxes que se rindiesen, no quisieron hacerlo. Al fin se concertaron que Artaxerxes los dexase pasar libremente por toda su tierra, para que se pudiesen tornar libres á Grecia, dandoles á Tisafernes su Capitan por guia y amparo del camino. El qual mató por gran traicion algunos de los Capitanes Griegos, y entre ellos á Clearco que era el General. Y con esto quedan los Griegos suspensos sin tener Cabeza que los gobierne.

CAPITULO I.

COMO Cyro allegó sus huestes, y como movió guerra al Rey Artaxerxes su hermano, y lo que le sucedió en el camino, y como le dió la batalla, en la qual fue muerto el mismo Cyro, y

ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ

ΚΥΡΟΥ ΑΝΑΒΑΣΕΩΣ ΙΣΤΟΡΙΩΝ

ΒΙΒΛΙΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ.

ΚΕΦ. α'.

Ὅτι μὲν οὖν ἠθροίσθη Κύρῳ τὸ Ἕλλητικόν, ὅποτε ἐπὶ τὸν ἀδελφὸν Ἀρταξέρξην ἐστρατεύετο, καὶ ὅσα ἐν τῇ ἀνόδῳ ἐπράχθη, καὶ ὡς ἡ μάχη ἐγένετο, καὶ ὡς Κύρῳ ἐτελεύτησε, καὶ ὡς ἐπὶ τὸ

στρα

como los Griegos se tornaron al Real á dormir la noche, pensando que todo lo habian vencido, y que Cyro su Caudillo vivia, contamos en el primer Libro.

2 Otro dia de mañana, estando todos los Capitanes ayuntados se comenzaron á maravillarse, que ni Cyro enviaba alguno para avisarles lo que habian de hacer, ni él mismo parecía. Por lo qual les pareció que sería bien alzar Real, y armarse todos de sus armas, y pasar adelante para juntarse con Cyro.

3 Yá que estaban á punto de caminar, quando salia el sol, llegó Procles Gobernador de Teutrania, del linage de Damarato Lacedemonio, y Glus, hijo de Tamo, que les hicieron saber como Cyro habia sido muerto, y que Arieo con todos los Barbaros de su compañía habia huído á recogerse á las mismas estancias de donde primero habian partido. Y decia que aquel dia podría esperar allí á los Griegos, si quisiesen venir; y si no, que otro dia siguiente se partiría para Jonia de donde habia venido.

4 Oyendo esto, los Capitanes Griegos fueron muy tristes, y tuvieron gran pesar; y Clearco dió una voz diciendo: oxalá viviera Cyro. Mas pues que es muerto, id y decid á Arieo, que nosotros ven-

στρατόπεδον ἐλθόντες οἱ Ἕλληες
ἐκοιμήθησαν, οἰόμενοι πάντα νικᾶν,
καὶ Κύρον ζῆν, ἐν τῷ ἑμπαροσθεν λό-
γῳ δεδιλωσάι.

β'. Ἄμα δὲ τῇ ἡμέρᾳ συ-
νεληθόντες οἱ στρατηγοὶ ἐθαύμαζον,
ὅτι Κύρου οὔτε ἄλλον πέμπτοι ση-
μανῶντα ὅ, τι γὰρ ποιεῖν, οὔτ'
αὐτὸς φαίνοιο. ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς,
συσκευασαμένοις ἅ εἶχον, καὶ ἔξο-
πλασαμένοις, προίεναι εἰς τὸ πρό-
σθεν, ὡς Κύρου συμμίξειαι.

γ'. Ἦδη δὲ ἐν ὁρμῇ ὄντων,
ἄρ' ἠλίφ' ἀνίσχοντι ἦλθε Προκλῆς
ὁ Τευθρανίας ἄρχον γεροντός, ἀπὸ

Δαμαράτης τοῦ Λάκωνος, καὶ
Γλῆς ὁ Ταμῶ. οὗτοι ἔλεγον,
ὅτι Κύρου μὲν τέθνηκεν, Αῤιαῖος
δὲ πεφευγώς, ἐν τῷ σταθμῷ εἶη
μετὰ τῶν ἄλλων βαρβάρων, ὅθεν
τῇ προτέρᾳ ὁρμῶντο καὶ λέγοι,
ὅτι ταύτην μὲν τὴν ἡμέραν περι-
μείνειεν ἂν αὐτοὺς, εἰ μέλλοιεν ἡ-
κεν τῇ δὲ ἄλλῃ ἀπίνειαι φαίη ἐπὶ
Ἰωνίας, ὅθεν περ ἦλθε.

δ'. Ταῦτα ἀκούσαντες οἱ
στρατηγοὶ, καὶ οἱ ἄλλοι Ἕλληες,
βαρέως ἔφερον. Κλέαρχος δὲ τὰδε
εἶπεν ἄλλ' ὄφελε μὲν Κύρος ζῆν·
ἐπεὶ δὲ τετελεύτηκεν, ἀπαγγέλλετε
Αῤιαίω

vencimos al Rey, como veis, pues que ninguno pelea contra nosotros; y si vosotros no vinierais, yá hubieramos ido contra el Rey á buscarle: mas que prometemos á Arieo, si quisiere venir á nosotros, ¹ que le asentarémos en el Trono y Silla Real, pues que el mándo y señorío es de aquellos que vencieron la batalla.

5 Y con esta respuesta tornó á enviar los mensageros, y con ellos á Cherisofo Lacedemonio, y tambien á Menon Tesalo que lo pidió asi, porque era amigo y huesped de Arieo. Y asi partidos quedó Clearco esperando su tornada. En este medio habia gran falta de provisiones en el ejército de los Griegos, y procuraban de mantenerse como podian de las carnes de las bestias. Y asi mataban los bueyes y los asnos para comer, y por leña quemaban las flechas y azagayas que estaban cerca de allí en un campo donde se habia dado la batalla, y las que quitaban los Griegos á los que se habian pasado del Rey á ellos. Y los escudos y paveses Egypciianos y madera de los carros que allí habian quedado en el Real: de todo esto se aprovechaban para quemar y cocer las carnes; y así comieron aquel dia.

A'

Αριαίω ὅτι ἡμεῖς γε νικῶμεν βασιλέα, καί, ὡς ὁρᾶτε, οὐδεὶς ἡμῶν ἔτι μάχεται· καὶ εἰ μὴ ὑμεῖς ἦλθετε, ἐπορευόμεθα ἂν ἐπὶ βασιλέα. ἐπαγγελλόμεθα δὲ Αριαίω, εἰάν ἐνθάδε ἔλθῃ, εἰς τὸν θρόνον τὸν βασιλείου αὐτὸν [καθιεῖν· τῶν γὰρ μάχην νικῶντων καὶ τὸ ἄρχειν ἐστὶ.

ε'. Ταῦτ' εἰπὼν ἀποστέλλει τοὺς ἀγγέλους, καὶ σὺν αὐτοῖς Χειρίσοφον τὸν Λάκωνα, καὶ Μένωνα τὸν Θεσσαλόν· καὶ γὰρ αὐτὸς ὁ Μένων ἐβόλετο ἦν γὰρ φίλος καὶ ξένος Αριαίω. οἱ μὲν ὤχοντο,

Tom. II.

Κλέαρχος δὲ περιέμενε. τὸ δὲ στρατεύμα ἐπορίζετο σῆτον, ὅπως ἐδύνατο, ὅτι τῶν ὑποζυγίων, κόπτοντες τοὺς βῆς καὶ ὄνους· ξύλοις δ' ἐχρῶντο, μικρὸν φορτίζοντες ἀπὸ τῆς φάλαγγος, οὗ ἡ μάχη ἐγένετο, τοῖς τε οἰτοῖς, πολλοῖς οὖσιν (οὓς ἠνάγκαζον οἱ Ἕλληνες ἐκβάλλειν τοὺς αὐτομολῶντας παρὰ βασιλέως) καὶ τοῖς γέρονσι, καὶ ταῖς ξυλίταις ἀσπίσι ταῖς Αἰγυπταῖς· πολλὰ δὲ καὶ πύλαι, καὶ ἄμαξαι ἦσαν φέρονται ἔρημοι οἷς πᾶσι χρομένοι, κρέα ἐφαντες ἠσθιον ἐκείνην τὴν ἡμέραν.

K

Καί

1 Clearco pide á Arieo que sea Capitan de los Griegos.

6 A la hora que el mercado y la plaza estaba llena, vinieron los mensajeros del Rey y de Tisafernes, que eran Barbaros, excepto uno dellos que era Griego, y tenia por nombre Falino, que habia siempre estado con Tisafernes, y era muy querido y honrado dél, porque fingia ser muy sabio en los hechos y artes de guerra. Estos, luego que fueron llegados, llamaron los Capitanes de los Griegos, y les mandaron de parte del Rey, que pues era vencedor y habia muerto á Cyro, entregasen las armas, y se viniesen á meter por las puertas del Rey, * para experimentar, si alcanzarian algun bien dél.

7 Quando los mensajeros del Rey acabaron su razon, los Griegos se ensañaron en gran manera, pesandoles de lo que habian oído. Y Clearco les respondió solamente esto: que no era oficio de los vencedores entregar las armas. Mas vosotros, dice, Capitanes, responded á estos lo que bien os pareciere, que yo tornaré luego: pues fue llamado á la sazón de uno de sus Ministros, para que mirase los agüeros en los sacrificios que aquel estaba sacrificando.

En

ζ'. Καὶ ἤδη τε ἦν περὶ πλή-
θυσαν ἀγορὰν, καὶ ἔρχονται πα-
ρὰ βασιλείῳ καὶ Τισσαφέρνους κή-
ρυκες, οἱ μὲν ἄλλοι, βάρβαροι·
ἦν δὲ αὐτῶν * Φαλινθ εἰς Ἑλ-
λην, ὃς ἐτύγχανε παρὰ Τισσαφέρ-
νει ὄν, καὶ ἐντίμως ἔχων· καὶ γὰρ
προσεποιεῖτο ἐπιτήμων εἶναι τῶν
περὶ τὰς τάξεις τε καὶ ὄπλομα-
χίαν. οὗτοι δὲ προσελθόντες, καὶ
χαλῶσαντες τοὺς τῶν Ἑλλήνων ἄρ-
χοντας, λέγουσιν ὅτι βασιλεὺς κε-
λεύει τοὺς Ἕλληνας, ἐπεὶ νικῶν
τυγχάνει, καὶ Κῦρον ἀπύκλιον,
παράδοντας τὰ ὄπλα, ἰόντας ἐπὶ

τὰς βασιλείας θύρας, εὐρίσκεισθαι
ἢ πλύνωνται ἀγαθόν.

ζ'. Ταῦτα μὲν εἶπον οἱ βα-
σιλείῳ κήρυκες· οἱ δὲ Ἕλληνες βα-
σιλείῳ μὲν ἤκουσαν· ὁμοῦ δὲ Κλέαρ-
χθ τοσοῦτον εἶπεν· ὅτι οὐ τῶν
νικῶντων εἶη τὰ ὄπλα παραδιδό-
ναι· ἀλλ', ἔφη, ὑμεῖς μὲν, ὧ ἀν-
δρες στρατηγοὶ, τούτοις ἀποκρίνα-
σθε ὃ, τι κάλλιστόν τε καὶ ἀρι-
στον ἔχετε· ἐγὼ δὲ αὐτίχα ἤξω.
ἐκάλεσε γὰρ τις αὐτὸν τῶν ὑ-
πηρετῶν, ὅπως ἴδοι τὰ ἱερὰ
ἐξηρημένα· ἔτυχε γὰρ θυόμε-
νθ.

En-

* Puertas del Rey: entiendese por este nombre, como yá se ha explicado, el Palacio ó Corte Real, al modo que llamamos aun hoy á la Corte Otomana Puerta del Gran Señor.

8 En esto Cleanor Arcadio, que era el mas anciano de todos ellos, les respondió, que él por su parte antes moriría que entregar las armas. Y tras él Próxeno Tebano le dixo: yo, Falino, no puedo dexar de maravillarme, que es lo que el Rey demanda: si por ventura como vencedor pide las armas, ó como amigo pide dádivas; porque si las pide como vencedor, qué menester es pedir-las, sino venir á tomarlas por fuerza; y si piensa con persuasiones tomarlas dadas; dime, ¿qué les queda á los hombres de guerra, si se las dán?

9 A esto replicó Falino: el Rey ciertamente piensa que ha vencido, que pues ha muerto á Cyro, ¿quién ha de tomar contienda con él sobre el imperio? Y tambien piensa teneros á vosotros debaxo de su mándo y poder, pues que os tiene en su tierra, y en medio de tantos rios, y tan dificiles de pasar. Y demás desto puede sacar tanta multitud de gente de guerra contra vosotros, que aunque os las entregue no sereis bastantes á poderlas matar.

10 Entonces Xenofon Ateniese le dixo: mira Falino, ahora como tú vés, no nos queda otra cosa sino las armas y el esfuerzo; y teniendo las armas pensamos, que nos podremos aprovechar del

es-

η'. Εἴθε δὲ ἀπεκρίνατο Κλεάνωρ μὲν ὁ Ἀρκάς, ὡρεσβύτατος ὢν, ὅτι πρόσθεν ἂν ἀποθάνοιεν, ἢ τὰ ὄπλα παραδοῖεν. Πρόξενος δὲ ὁ Θηβαῖος, ἀλλ' ἐγὼ, ἔφη, ὦ Φαλίνε, θαυμάζω πότερα ὡς κρατῶν βασιλεὺς αἰτεῖ τὰ ὄπλα, ἢ ὡς διὰ φιλίαν καὶ δῶρα. εἰ μὲν γὰρ ὡς κρατῶν, τί δὲ αὐτὸν αἰτεῖν, ἀλλ' οὐ λαβεῖν ἐλθόντα; εἰ δὲ πείσας βούλει λαβεῖν, λεγέτω τί ἔσται τοῖς στρατιώταις, ἐὰν αὐτῷ ταῦτα χαρίσωνται;

θ'. Πρὸς ταῦτα Φαλῖνος εἶπε· βασιλεὺς νικᾷν ἠγεῖται, ἐπεὶ

Κύρον ἀπέκλιονε. τίς γὰρ αὐτῷ ἐστίν, ὅστις ἀρχῆς ἀντιποιεῖται; νομίζει δὲ καὶ ὑμᾶς αὐτῷ εἶναι, ἔχων ἐν μέσῃ τῇ αὐτοῦ χώρα, καὶ ποταμῶν ἐντὸς ἀδιαβάτων· καὶ πλήθος ἀνθρώπων ἐφ' ὑμᾶς δυνάμενος ἀγαγεῖν, ὅσον, οὐδ' εἰ παρέχοι ὑμῖν, δύναισθ' ἂν ἀποκτείνειν.

ι'. Μετὰ τῶτον Ξενοφῶν Ἀθηναῖος εἶπεν· ὦ Φαλίνε, νῦν, ὡς σὺ ὄρας, ἡμῖν οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἀγαθόν, εἰ μὴ ὄπλα καὶ ἀρετή· καὶ ὄπλα μὲν οὖν ἔχοντες, οἴομεθα ἂν καὶ τῇ ἀρετῇ χρῆ-

K 2

σα·

1 Los Griegos no se quieren rendir á Artaxerxes.